

Deuteronômio 21

1 [ἐὰν δὲ](#) [εὕρεθῇ](#)

1 se mas for encontrado

τραυματίας [ἐν](#) τῇ [γῇ](#), ἢ [Κύριος](#)
ferido na terra que Senhor

ὁ [Θεός](#) σου [δίδωσί](#) σοι
o Deus teu dá a ti

[κληρονομήσαι](#), πεπτωκὼς [ἐν](#) τῷ
para herdar, tendo caído no

[πεδίῳ](#) [καὶ οὐκ οἶδασι](#) τὸν
campo, e não sabem o

[πατάξαντα](#), 2 [ἐξελεύσεται](#) ἡ
que feriu; 2 sairá o

[γερουσία](#) σου [καὶ](#) οἱ
grupo de anciãos teus e os

κριταί σου [καὶ](#) ἐκμετρήσουσιν [ἐπὶ](#)
juízes teus e medirão por

τὰς [πόλεις](#) τὰς [κύκλῳ](#) τοῦ
as distâncias as ao redor do

τραυματίου, 3 [καὶ](#) ἔσται ἡ [πόλις](#)
ferido; 3 e será a cidade

ἡ [ἐγγίζουσα](#) τῷ [τραυματίᾳ](#) [καὶ](#)
que mais perto do ferido, e

[λήψεται](#) ἡ [γερουσία](#) τῆς
tomará o grupo de anciãos da

[πόλεως](#) ἐκείνης [δάμαλιν ἐκ βοῶν](#),
cidade aquela novilha dos bois,

ἥτις [οὐκ εἵργασται](#), [καὶ](#) ἥτις [οὐχ](#)
que não trabalhou, e que não

εἴλκυσε ζυγόν, 4 [καὶ](#)
carregou jugo. 4 E

καταβιβάσουσιν ἡ
farão descer o

γερουσία τῆς πόλεως
grupo de anciãos da cidade

ἐκείνης δάμαλιν εἰς φάραγγα
aquela novilha a vale

τραχεῖαν, ἥτις οὐκ εἴργασται
acidentado, que não foi lavrado

οὐδὲ σπείρεται, καὶ
nem foi semeado, e

νευροκοπήσουσι τὴν δάμαλιν ἐν
degolarão a novilha em

τῇ φάραγγι. 5 καὶ
o vale. 5 E

προσελεύσονται οἱ ἱερεῖς οἱ
virão os sacerdotes os

Λευῖται, ὅτι αὐτοὺς ἐπέλεξε
levitas, porque a eles escolheu

Κύριος ὁ Θεὸς παρεστηκέναι
Senhor o Deus a estar junto

αὐτῷ καὶ εὐλογεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι
a ele, e abençoar em o nome

αὐτοῦ, καὶ ἐπὶ τῷ στόματι αὐτῶν
dele, e pela boca deles

ἔσται πᾶσα ἀντιλογία καὶ πᾶσα
será toda controvérsia e todo

ἄφή. 6 καὶ πᾶσα ἡ
golpe. 6 E todo o

γερουσία τῆς πόλεως
grupo de anciãos da cidade

ἐκείνης οἱ ἐγγίζοντες τῷ
aquela os que se aproximarem ao

τραυματία νίψονται τὰς χεῖρας
ferido lavarão as mãos

ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τῆς δαμάλεως
sobre a cabeça da novilha

τῆς νενευροκοπημένης ἐν τῇ
a que foi degolada no

φάραγγι 7 καὶ ἀποκριθέντες
vale; 7 e respondendo

ἐροῦσιν αἱ γεῖρες ἡμῶν οὐκ
dirão: As mãos nossas não

ἐξέχεαν τὸ αἷμα τοῦτο, καὶ
derramaram o sangue este, e

οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν οὐχ ἑώρακασιν
os olhos nossos não viram.

8 ἵλεως γενοῦ τῷ λαῷ σου
8 Misericórdia tem ao povo teu

Ἰσραήλ, οὓς ἐλυτρώσω,
Israel, que resgataste,

Κύριε, ἵνα μὴ γένηται
ó Senhor, para que não haja

αἷμα ἀναίτιον ἐν τῷ λαῷ σου
sangue inocente no povo teu

Ἰσραήλ. καὶ ἐξιλασθήσεται
Israel; e obterá favor

αὐτοῖς τὸ αἷμα. 9 σὺ δὲ ἐξαρεῖς
a eles o sangue. 9 tu mas tirarás

τὸ αἷμα τὸ ἀναίτιον ἐξ ὑμῶν
o sangue o inocente de vós

αὐτῶν, ἐὰν ποιήσης τὸ καλὸν
mesmos, se fizeres o bom

καὶ τὸ ἀρεστὸν ἔναντι Κυρίου
e o agradável diante do Senhor

τοῦ Θεοῦ σου. 10 ἐὰν δὲ
do Deus teu. 10 se mas,

ἐξελθὼν εἰς πόλεμον ἐπὶ τοὺς
saíres à guerra contra os

ἐχθρούς σου καὶ παραδῶ σοι
inimigos teus, e entregar a ti

Κύριος ὁ Θεός σου εἰς τὰς χεῖράς
Senhor o Deus teu às mãos

σου καὶ προνομεύσης τὴν
tuas, e forrageares o

προνομὴν αὐτῶν 11 καὶ ἴδης
forrageamento deles, 11 e vires

ἐν τῇ προνομῇ γυναῖκα
entre o forrageamento mulher

καλὴν τῷ εἶδει καὶ ἐνθυμηθῆς
formosa à vista, e ponderes

αὐτῆς καὶ λάβης αὐτήν σεαυτῷ
a ela, e tomares a ela para ti

γυναῖκα 12 καὶ εἰσάξης αὐτήν
mulher, 12 e trouxeres a ela

ἔνδον εἰς τὴν οἰκίαν σου, καὶ
dentro à casa tua, e

ξυρήσεις τὴν κεφαλὴν αὐτῆς καὶ
rasparás a cabeça a ela, e

περιονυχιεῖς αὐτήν 13 καὶ
aparrarás as unhas a ela; 13 e

περιελεῖς τὰ ἱμάτια τῆς
despirás as vestes do

αἰχμαλωσίας ἀπ' αὐτῆς καὶ
cativeiro dela, e

καθιεῖται ἐν τῇ οἰκίᾳ σου καὶ
ficará na casa tua, e

κλαύσεται τὸν πατέρα καὶ τὴν
chorará o pai e a

μητέρα μηνὸς ἡμέρας, καὶ μετὰ
mãe de mês dias; e depois

ταῦτα εἰσελεύσῃ πρὸς αὐτήν καὶ
esses entrarás a ela e

συνοικισθήσῃ αὐτῇ, καὶ ἔσται
habitarás junto a ela, e será

σου γυνή. 14 καὶ ἔσται ἐὰν μὴ
tua mulher. 14 E será se não

θέλῃς αὐτήν, ἐξαποστελεῖς
queiras a ela, deixarás sair

αὐτήν ἐλευθέραν καὶ πράσει οὐ
a ela livre; e vendida não

πραθήσεται ἀργυρίου οὐκ
venderá por prata, não

ἀθετήσεις αὐτήν, διότι
desprezarás a ela, porque

ἐταπείνωσας αὐτήν. 15 ἐὰν δὲ
humilhaste a ela. 15 se mas

γένωνται ἀνθρώπῳ δύο γυναῖκες,
tiver homem duas mulheres,

μία αὐτῶν ἠγαπημένη καὶ μία
uma delas amada e uma

αὐτῶν μισουμένη, καὶ τέκωσιν
deles odiada, e gerarem

αὐτῷ ἢ ἠγαπημένη καὶ ἢ
a ele a amada e a

μισουμένη καὶ γένηται υἱὸς
odiada, e gerar filho

πρωτότοκος τῆς μισουμένης, 16
primogênito da odiada; 16

καὶ ἔσται ἡ ἡμέρα
e será que ao dia

κατακληρονομῇ τοῖς [υἱοῖς](#) αὐτοῦ
repartir herança aos filhos seus

τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ, [οὐ](#)
os bens dele, não

[δυνήσεται](#) πρωτοτοκεῦσαι τῷ
poderá dar primogenitura ao
[υἱῷ](#) τῆς [ἡγαπημένης](#), ὑπεριδὼν
filho da amada, esquecendo

τὸν [υἱὸν](#) τῆς [μισουμένης](#) τὸν
o filho da odiada, o

[πρωτότοκον](#), 17 [ἀλλὰ](#) τὸν
primogênito. 17 Mas o

[πρωτότοκον](#) [υἱὸν](#) τῆς [μισουμένης](#)
primogênito filho da odiada

ἐπιγνώσεται [δοῦναι](#) αὐτῷ διπλᾶ
reconhecerá a dar a ele dobro

[ἀπὸ πάντων](#), ὧν ἂν [εὕρεθῇ](#)
de todas que for encontrada

αὐτῷ, [ὅτι](#) οὗτός ἐστιν [ἀρχὴ](#)
a ele, porque ele é primeiro

τέκνων αὐτοῦ, [καὶ](#) τούτῳ
de filhos deles, e a este

[καθήκει](#) τὰ πρωτοτοκεῖα. 18
pertence as primogenituras. 18

[ἐὰν](#) [δέ](#) τινι ᾗ [υἱὸς](#)
se mas alguém que filho

ἀπειθής [καὶ](#) ἐρεθιστής, [οὐχ](#)
desobediente e contencioso, não

ὑπακούων [φωνὴν πατρὸς καὶ](#)
ouve voz de pai e

[φωνὴν μητρός](#),
voz da mãe,

καὶ παιδεύωσιν αὐτὸν καὶ μὴ
e repreenderem a ele, e não

εἰσακούη αὐτῶν, 19 καὶ
ouvir deles; 19 e

συλλαβόντες αὐτὸν ὁ πατήρ
tomarão junto a ele o pai

αὐτοῦ καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ καὶ
dele e a mãe dele, e

ἐξάξουσιν αὐτὸν ἐπὶ τὴν
levarão a ele junto ao

γερουσίαν τῆς πόλεως
grupo de anciãos da cidade

αὐτοῦ καὶ ἐπὶ τὴν πύλην τοῦ
dele, e junto a porta do

τόπου 20 καὶ ἐροῦσι τοῖς ἀνδράσι
lugar: 20 e dirão aos homens

τῆς πόλεως αὐτῶν ὁ υἱὸς ἡμῶν
da cidade deles: O filho nosso

οὗτος ἀπειθεῖ καὶ
este desobediente e

ἐρεθίζει, οὐχ ὑπακούει τῆς
contencioso, não ouve a

φωνῆς ἡμῶν, συμβολοκοπῶν
voz nossa, festeiro

οἶνοφλυγεῖ 21 καὶ
beberrão. 21 E

λιθοβολήσουσιν αὐτὸν οἱ ἄνδρες
apedrejarão a ele os homens

τῆς πόλεως αὐτοῦ ἐν λίθοις, καὶ
da cidade delas com pedras, e

ἀποθανεῖται καὶ ἐξαρεῖς τὸν
morrerá; e removerás o

πονηρὸν ἐξ ὑμῶν αὐτῶν, καὶ
mal dentre vós mesmos, e

οἱ ἐπίλοιποι ἀκούσαντες
os demais ouvindo

φοβηθήσονται. 22 ἐὰν δὲ γένηται
temerão. 22 se mas houver

ἐν τινι ἀμαρτία
em alguém transgressão,

κρίμα θανάτου καὶ ἀποθάνη
julgamento da morte, e for morto,

καὶ κρεμάσητε αὐτὸν ἐπὶ
e pendurardes a ele sobre

ξύλου, 23 οὐ κοιμηθήσεται τὸ
madeiro: 23 não pernoitará o

σῶμα αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ ξύλου,
corpo dele sobre o madeiro,

ἀλλὰ ταφῇ θάψετε αὐτὸ
mas sepultar enterrareis a ele

ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, ὅτι
no dia aquele; porque

κεκατηραμένος ὑπὸ Θεοῦ πᾶς
amaldiçoado por Deus todo

κρεμάμενος ἐπὶ ξύλου καὶ οὐ
pendurado sobre madeiro; e não

μὴ μιανεῖτε τὴν γῆν, ἣν
não contaminareis a terra que

Κύριος ὁ Θεός σου δίδωσί σοι ἐν
Senhor o Deus teu dá a ti em

κλήρῳ.

herança.

